

E9 - The Guardian Of Lust

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Fate

A variety of warriors gather at Babylon.

[00:09] Fate

Mercenaries, well-practiced at combat...

[00:11] Fate

*former holy knights, and people
with grudges against the holy knights.*

[00:16] Greed

*If you're strong enough, your faults
will be forgiven here in Babylon.*

[00:20] Fate

In other words, they need all the
help they can get to deal with the monsters.

[00:26] Fate

Sounds like a perfect place for me.

[02:07] [SONG] Eptitle sign

The Guardian Of Lust

[02:08] Northern

I'm Northern Alistair.

[02:10] Northern

It's an honor to serve the heir to one of
the five great families, Lady Roxy.

[02:17] Roxy

In my father's absence, you were
responsible for Babylon's order, then?

[02:21] Roxy

Thank you for your service.

[02:23] Northern

No. I was unable to save Sir Mason,
despite serving at his side...

[02:28] Northern

For that, I am sorry.

[02:31] Roxy

You were there when he passed?

[02:33] Northern

Yes.

[02:36] Roxy

Raise your head, Northern.

[02:39] Roxy

I have come here in order to
follow in my father's footsteps.

[02:43] Roxy

Let us defend Galia from the incursion
of monsters and defend the people.

[02:49] Northern

Yes.

[02:57] Miria

He's making eyes at Lady Roxy!
Her chastity is in danger!

[03:00] Miria

I better get in there and save her!

[03:03] Mugan

Stay put, stupid.

[03:05] Mugan

You mess with a holy knight,
and it'll be your head.

[03:05] Miria

But he's buzzing around her like a pest!

[03:10] Roxy

Mugan, Miria. Let's take a look at the town.

[03:13] Both

Right!

[03:15] Fate

Ten gold coins for a room...
a gold coin for breakfast...

[03:20] Fate

No amount of money would be
enough in this place.

[03:24] Greed

Hold it, Fate. Look on your left.

[03:27] Greed

That scabbard is calling to me!

[03:30] Fate

It looks ridiculously expensive...

[03:32] Greed

Don't be such a cheapskate!

[03:34] Greed

You can always hunt monsters for more money.

[03:37] Jade

Welcome! Looking for something—

[03:41] Jade

Look at that!

[03:43] Fate

What?!

[03:44] Jade

These aren't regular burns, are they?

[03:47] Jade

They were caused by Fireball...

No, probably something even hotter.

[03:51] Fate

You can tell?

[03:52] Jade

Was I right? Well, now!

[03:55] Greed

This guy's got a real eye for detail.

[03:57] Greed

We can trust his work.

[03:59] Greed

We're buying a scabbard from him, Fate.

[04:02] Greed

Come on!

[04:03] Fate

How much does this scabbard go for?

[04:06] Jade

Oh, it's just a display model.

[04:09] Jade

If you want a scabbard,

I'll make one that suits your sword.

[04:14] Fate

This is the sword.

[04:16] Greed

Hey there.

[04:19] Jade

I've never seen a one-handed sword like this!

[04:22] Jade

It's incredible!

[04:24] Greed

You hear that, Fate?!

[04:26] Greed

Looks like quality recognizes quality.

[04:28] Greed

*And my glory is so obvious,
you couldn't hide it if you tried!*

[04:34] Jade

If you're looking for a scabbard
that'd match a sword like this...

[04:38] Jade

I'd price that at around 500 gold coins.

[04:40] Fate

F-Five hundred gold?!

[04:42] Fate

N-Never mind!

[04:47] Greed

Looks like we need to build a war chest.

[04:49] Fate

Dammit, 500 gold coins?

That's practically robbery.

[04:54] Fate

Prices are high enough in Babylon.

[04:56] Fate

We can't spend that much on luxuries!

[04:58] Fate

First, we need to cover our daily expenses.

[05:01] Ruffian 1

Hey there, warrior in the skull mask.

[05:04] Ruffian 1

Care to join up with us?

[05:06] Ruffian 1

You wanna build your rep on a monster hunt,

[05:09] Ruffian 1

so you can go work as a volunteer
soldier in the capital, right?

[05:12] Fate

No thanks. I'm not looking
to work with anyone.

[05:16] Ruffian 1

That's... uh, my apologies.

[05:20] Ruffian 1

I'd imagine that means...
you're an ex-knight, then?

[05:24] Ruffian 1

You just, uh, didn't look too
put-together, so I assumed...

[05:28] Ruffian 1

Pardon us!

[05:30] Ruffian 1

Come on, let's move!

[05:31] Warriors

Right!

[05:34] Fate

Well, excuse me for looking shabby.

[05:37] Greed

*See? If you dressed decently, you wouldn't
have goons like them messing with you.*

[05:42] Fate

I guess appearances are a part

of your defense after all...

[05:45] Fate

If we're putting a look together,
let's make it a good one!

[05:48] Greed

Oh, yeah!

[05:49] Greed

*In that case, let's hunt a bunch of beasts
and earn a bunch of money!*

[05:59] Greed

Past the border is Galia.

[06:01] Fate

It smells awful...

[06:03] Greed

Yeah, there's monster carcasses all over.

[06:08] Fate

What the—?

[06:09] Greed

Spores.

[06:11] Fate

From the moss?

[06:12] Greed

Yep. Its spores are mildly toxic.

[06:16] Greed

*I wouldn't breathe too much
of them if I were you.*

[06:18] Fate

Would it kill you to warn me earlier?

[06:21] Greed

*If you take too many deep breaths,
moss will grow in your lungs.*

[06:25] Greed

Don't freak out. That's just how Galia is.

[06:28] Fate

This is Galia...

[06:30] Greed

*And it looks like there's a minor
stampede already on the way.*

[06:37] Fate

Where?

[06:41] Greed

*Orcs, a type of monster
that are spread all over Galia.*

[06:45] Greed

They arm themselves with simple weapons.

[06:48] Greed

Looks like around 50 of them.

[06:51] Greed

*They're smart, so they'll use
a coordinated attack.*

[06:54] Greed

*I'd approach this like
you're fighting humans.*

[06:56] Fate

Got it.

[06:57] Fate

This'll be a chance to show off
the fighting skills Aaron taught me!

[07:05] Ruffian 1

Go!

[07:08] Fate

They took the initiative.

[07:09] Greed

What're you doing, you idiot?!

[07:11] Fate

Shut up!

[07:12] Greed

*Just get in there and steal the kills, Fate!
So I can get that fancy scabbard!*

[07:16] Fate

Come on, that'd be bad etiquette!

[07:18] Greed

*There's no etiquette or rules
to hunting monsters, man!*

[07:21] Fate

Are those... more orcs?

[07:23] Greed

*A lot, too. Looks to be
about two companies' worth.*

[07:26] Greed

They're aiming for a pincer attack.

[07:28] Fate

Then we won't be stealing these kills.

[07:30] Greed

*Yep. A great chance for you
to play hero yet again, Fate.*

[07:44] Fate

You ready, Greed?

[07:45] Greed

You bet!

[07:54] Greed

So, how do you like my third level?

[07:56] Greed

Completely blocks physical and magic attacks.

[07:59] Greed

This magic shield is practically a fortress.

[08:02] Greed

*You're welcome to start
with the praise, Fate.*

[08:04] Fate

Shut up! We're in the middle of a fight.

[08:06] Fate

Pipe down.

[08:07] Fate

Now what do I do...?

[08:09] Greed

Just rush them, Fate.

[08:11] Greed

I'll show you why this shield's so huge.

[08:14] Greed

Go on, start running and don't stop!

[08:16] Fate

Got it!

[08:29] Fate

This is amazing...

[08:31] Voice

Gluttony skill has activated.

[08:33] Greed

This is Shield Bash.

[08:34] Greed

*It takes quite a bit of strength, which
shouldn't be a problem for you right now.*

[08:38] Greed

Keep on going!

[08:39] Fate

All right!

[08:43] Greed

Anyone hungry for mashed pork?

[08:45] Fate

That's just nasty! Show a little tact!

[08:45] Voice

Gluttony skill has activated.

[08:49] Voice

Gluttony skill has activated.

[08:51] [SONG] Sign

[08:51] [SONG] Sign

m 250 205 | 250 0 | 0 0 | 0 205

[08:51] [SONG] Sign

Vitality:

[08:51] [SONG] Sign

Strength:

[08:51] [SONG] Sign

Magic:

[08:51] [SONG] Sign

Spirit:

[08:51] [SONG] Sign

Agility:

[08:51] [SONG] Sign

[08:51] [SONG] Sign

Gluttony, Identify, Telepathy

[08:51] [SONG] Sign

Conceal, Night Vision, Brawler,
Holy Sword Technique

[08:51] [SONG] Sign

One-Handed Sword Technique,
Two-Handed Sword Technique

[08:51] [SONG] Sign

Strength Boost (Low)

[08:51] [SONG] Sign

Strength Boost (Med)

[08:51] [SONG] Sign

Strength Boost (Large)

[08:51] [SONG] Sign

Vitality Boost (Low)

[08:51] [SONG] Sign

Vitality Boost (Med)

[08:51] [SONG] Sign

Agility Boost (Med)

[08:51] [SONG] Sign

Health Regen

[08:51] [SONG] Sign

Fireball

[08:51] [SONG] Sign

Illusion

[08:51] [SONG] Sign

Fire Resistance

[08:51] [SONG] Sign

Magic Boost (Large)

[08:51] [SONG] Sign

Spirit Boost (Large)

[08:59] Greed

What's up?

[09:00] Fate

My Gluttony skill isn't acting up...

[09:02] Fate

Even after beating so many orcs.

[09:05] Greed

*Has it been like that
since you took down Haniel?*

[09:08] Fate

Yeah...

[09:09] Fate

Could this control be
what Aaron was training me for?

[09:16] Greed

*Let's clip these orc ears
and get back to town.*

[09:19] Fate

Yeah, I know.

[09:28] Warrior 1

Are you kidding me? Are those all orc ears?

[09:31] Warrior 2

That would be enough
for two whole companies...

[09:34] Warrior 3

And he did it by himself?

[09:40] Fate

I'd like to cash these in.

[09:41] Receptionist

I'll confirm the number right away.

[09:44] Ruffian 2

Hey, punk! You think you can swoop in
and steal our loot like that?

[09:48] Ruffian 2

Those belong to us!

[09:49] Greed

*You guys would've been turned
to mush if it wasn't for Fate.*

[09:54] Ruffian 2

Hand them over!

[09:55] Fate

Don't.

[09:56] Fate

This is your last chance to back off.

[09:59] Ruffian 2

I'd like to see you make me!

[10:01] Fate

Would you?

[10:02] Greed

Let him have it, Fate!

[10:07] Ruffian 1

You rotten...!

[10:08] Warrior 4

What're you, new? What's with the mask?

[10:11] Warrior 5

That's pretty cocky for some rookie.

[10:12] Warrior 5

Let's see your face!

[10:15] Ruffian

Dammit! Get him!

[10:23] Greed

Was that Ruinous Strike?

[10:25] Fate

Yeah.

[10:34] Greed

He's done.

[10:37] Receptionist

One hundred gold coins.

[10:39] Receptionist

Here you are, Mr. Corpse.

[10:40] Fate

Thanks.

[10:42] Roxy

Is it you?

[10:50] Roxy

Are you the one responsible for this?

[10:56] Fate

Lady Roxy...

[11:08] Roxy

Very well. I understand the situation.

[11:11] Roxy

You only struck because
they attacked you first.

[11:14] Fate

Yeah. It was self-defense.

[11:16] Roxy

Considering they drew their weapons...

[11:19] Miria

His story matches what
the employees here have to say.

[11:21] Fate

What happens to me now?

[11:23] Roxy

While I feel you
may have gone overboard...

[11:25] Roxy

I'm partially responsible for
the degradation of Babylon's order.

[11:30] Roxy

Given that the holy knight responsible

for keeping the peace was absent,

[11:34] Roxy

even if only temporarily...

[11:36] Fate

She means Sir Mason...

[11:38] Roxy

There'll be no punishment, this time.

[11:40] Fate

I appreciate that.

[11:42] Roxy

I'm willing to overlook this
for the rest of you, too.

[11:47] Roxy

All I ask is that you spend
the night in a cell.

[11:51] Roxy

Considering you've been up to some trouble,
use it as a chance to reflect.

[11:57] Fate

Huh?

[11:58] Fate

I used to always look up at Lady Roxy...

[12:03] Fate

I guess I've grown?

[12:06] Roxy

Excuse me, are you listening?

[12:09] Fate

Yeah! Of course I am!

[12:11] Miria

Liar! You definitely weren't!

[12:13] Roxy

Miria...

[12:14] Miria

It's the truth!

[12:15] Miria

And that mask! You're speaking
to Lady Roxy, so take it off!

[12:20] Fate

Stop! This is...

[12:20] Mugan

Miria...

[12:22] Mugan

Masks are as much a part of
a warrior's gear as anything else.

[12:23] Fate

Hey! Cut it out!

[12:25] Mugan

Don't be unreasonable.

[12:26] Roxy

There's no need for that.

[12:29] Fate

Thank you.

[12:31] Roxy

Now then, might I ask your name?

[12:34] Fate

Corpse.

[12:35] Roxy

Your name... is Corpse?

[12:37] Miria

No, it's not.

[12:38] Fate

Shut up!

[12:39] Fate

Dammit! Force of habit...

[12:41] Roxy

Well, Mr. Corpse, please try
not to cause any more trouble.

[12:46] Roxy

And... I'd advise taking better
care of your appearance.

[12:50] Roxy

It's... a bit distracting.

[12:58] Fate

Got it!

[13:00] Miria

What is with him?

[13:01] Mugan

He's so lanky, and seems weak at a glance...

[13:05] Mugan

But if he clobbered all of them...

[13:07] Mugan

What kind of warrior is he?

[13:09] Roxy

A good question.

[13:14] Fate

I think she hates me...

[13:16] Greed

*That's better than her
figuring out who you are.*

[13:18] Fate

Obviously.

[13:19] Greed

*Well, as long as you're wearing
that perception-warping mask,*

[13:22] Greed

no one will realize that you're Fate.

[13:26] Fate

I know that, but still...

[13:28] Greed

*More importantly, even Roxy said
you need to clean yourself up.*

[13:33] Greed

Let's buy that scabbard!

[13:34] Fate

We'll need a lot more money
before we do that.

[13:41] Jade

I heard the news! You took out
a gang of ruffians at the exchange?

[13:45] Fate

Y-Yeah.

[13:46] Greed

It's already become news?

[13:49] Jade

I'd love it if you'd take
my gear into battle!

[13:52] Jade

Oh, I never introduced myself, did I?

[13:56] Jade

I'm Jade Stratos.

[13:58] Jade

I've had my own gear shop for three months.

[14:01] Fate

Right...

[14:06] Fate

So, since you haven't made
a name for yourself yet,

[14:09] Fate

you want me to use your
wares as advertising?

[14:11] Jade

Right.

[14:12] Jade

I've been looking for a warrior
who seems like the right one,

[14:16] Jade

so that we could aim
for great heights together.

[14:19] Fate

I-I see...

[14:21] Jade

Would you like to work with me?

[14:26] Fate

With an offer like that,
I've got no reason to refuse.

[14:29] Jade

Then...?

[14:30] Fate

I'm Corpse. Pleasure doing business with you.

[14:33] Jade

Likewise! Thank you for agreeing!

[14:36] Greed

Looks like you've got an exclusive contract.

[14:43] Jade

Now I just affix this...

[14:46] Jade

All done.

[14:54] Greed

Maybe clothes really do make the man.

[14:55] Fate

Shut up.

[14:57] Fate

Uh, I mean, this is better than I had hoped!

[14:59] Jade

That's a relief! Well, it'll be
80 gold coins for the whole set.

[15:03] Greed

Wait, he's charging?

[15:05] Greed

I thought, since this was for advertising...

[15:07] Fate

Uh, never mind.

[15:09] Jade

Oh... in that case, how about half off?

[15:12] Fate

Half...?

[15:16] Fate

I'm spending money
as fast as I can earn it...

[15:19] Greed

You can always go on another hunt.

[15:22] Greed

But first comes food.

[15:28] Fate

This pub looks really busy.

[15:30] Greed

Maybe that's a sign the menu's good.

[15:32] Fate

As long as it's cheap,
I don't really care how it tastes.

[15:54] Fate

What the...?

[15:56] Fate

I can't look away. What is this impulse...?

[16:00] Greed

Looks like you can tell now.

[16:03] Fate

You mean she's...?

[16:05] Greed

You guessed it.

[16:09] Eris

I've been waiting for you to show up, Fate.

[16:13] Fate

But I'm wearing the mask! How?!

[16:15] Fate

And she even knew my name!

[16:20] Eris

Because we're two of a kind, after all.

[16:22] Fate

Then she has a Skill of Deadly Sin!

[16:25] Eris

I'm Eris. Eris of Lust.

[16:31] Eris

Here. Take the mask off.

[16:34] Eris

The perception alteration won't affect me.

[16:37] Eris

Besides...

[16:39] Eris

I want a better look at you.

[16:45] Fate

Dammit!

[16:47] Eris

Oh, sorry about that.

It's a side-effect of the Lust skill.

[16:51] Eris

It gives off an uncontrollable charm effect...

[16:54] Eris

Anyone hit by it,
regardless of age or gender,

[16:57] Eris

can't help but love me.

[17:00] Eris

First, a toast to our meeting.

[17:12] Fate

Y-You said you were waiting for me...
What did you mean?

[17:19] Eris

I've been watching you for a long time.

[17:22] Eris

All the way back to
when you were in the capital.

[17:25] Fate

For that long?

[17:27] Eris

When your Gluttony skill awakened,
I thought about making contact.

[17:32] Eris

But I decided against it, thinking
you'd encounter Greed sooner or later.

[17:38] Fate

If you know about Greed,
then do you know about Myne, too?

[17:42] Eris

Sadly, we've not spoken much.

[17:46] Eris

I'm second generation. I don't know
anyone from the first generation too well.

[17:51] Fate

First generation...?

[17:52] Eris

Right. The Wrath girl and I
don't get along well, anyway.

[17:57] Eris

I mean, considering
how much better endowed I am.

[18:01] Eris

I think she doesn't like that.

[18:05] Greed

Those are definitely big.

[18:06] Eris

Oh, that's right...

[18:08] Eris

Speaking of Myne,
congratulations on slaying Haniel.

[18:12] Eris

She was a tricky one, so I appreciate
you saving me the trouble.

[18:16] Fate

You really do seem to know everything...

[18:19] Eris

I wouldn't go that far.

[18:21] Eris

I don't know who moved the cocoon
to where you found it, for one thing.

[18:26] Greed

*The chimera all come
from Galia's capital city.*

[18:29] Eris

There's probably a few left, too.

[18:32] Eris

Which will mean real trouble
if they're able to mature...

[18:34] Eris

And with how weak the holy
knight class has become,

[18:37] Eris

I have my doubts as to whether
they'd be able to exterminate them.

[18:41] Fate

Lady Roxy...

[18:43] Eris

Now, then, it's time I get to the point.

[18:48] Fate

What was everything else, then?

[18:50] Eris

This is the real business.
The reason I was waiting for you.

[18:55] Eris

On top of wielding a Skill of Deadly Sin,
I have another identity.

[19:00] Eris

I am a guardian of the kingdom.

[19:02] Fate

A guardian?

[19:05] Eris

Right. I put the kingdom's affairs
above any individual's.

[19:09] Eris

To put it another way,
I'm working towards a better future.

[19:13] Eris

Even something that causes a great loss
today... if, 500 years from now?

[19:17] Eris

A millennium, even? It benefits
the kingdom, then I approve.

[19:21] Fate

What are you getting at?

[19:24] Eris

Roxy Hart.

[19:28] Northern

There appears to be a minor stampede occurring in eastern Galia.

[19:32] Roxy

We'll move to deal with it at once.

[19:33] Northern

Of course!

[19:34] Eris

She's going to die in Galia.

[19:39] Fate

What kind of crap is that?!

[19:45] Fate

You want Lady Roxy dead?

[19:47] Eris

Do you know how the phenomenon of aggression works?

[19:51] Fate

Don't try and change the subject!

[19:53] Eris

I brought it up because it's related.

[19:56] Eris

When a monster is slain,
its aggression lingers...

[20:01] Eris

That aggression never really goes away,

[20:03] Eris

and over many years,
it builds up bit by bit...

[20:09] Eris

until it gives rise to a crowned beast.

[20:18] Eris

And this same phenomenon...
can occur among humans.

[20:22] Fate

What are you getting at?

[20:24] Fate

Wait—

[20:25] Eris

The oppression, discrimination,
and destitution caused by the holy knights.

[20:29] Eris

All of the aggression aimed at them,
building up within the people...

[20:34] Eris

Let's add to that the death of the only holy

knight beloved by the masses, Roxy Hart.

[20:41] Eris

The swell of aggression born
from her untimely death

[20:45] Eris

will swallow the rest that has
been slowly building up,

[20:48] Eris

fueling the birth of a human
with an all-new type of power.

[20:53] Eris

And among them will be the future pillar
of the kingdom, with an incredible skill.

[21:02] Eris

What do you think? Quite the plan, isn't it?

[21:05] Eris

Her death will guide this
kingdom in a better direction.

[21:09] Fate

There's nothing good that could come
from Lady Roxy's death!

[21:16] Fate

None of the holy knights care
about people the way she does!

[21:21] Fate

Her death would not bring
a single good thing to anyone!

[21:33] Eris

The plan is already in motion.

[21:37] Eris

There's no stopping it.

[21:42] Fate

*I don't care what the scheme is,
or who's planning it...*

[21:46] Fate

And I don't care who I have to fight.

[21:48] Roxy

Onward!

[22:00] Fate

I will protect Lady Roxy!

[23:35] [SONG] Next Eptitle sign

Trap.

[23:36] Greed

"Trap."

Updated 2024-08-26 23:29:56 UTC by whimsee